Bureau de Coordination

ML. - 1 - L. 5063/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 16 janvier 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "octroyant une allocation aux fonctionnaires chargés de cours aux professeurs de l'enseignement de la pêche maritime", a donné le 30 janvier 1956 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16e Januari 1956 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van een toelage aan de ambtenaren belast met de cursussen voor leraars in het Zeevisserijonderwijs", heeft de 30e Januari 1956 het volgend advies gegeven :

Les candidats professeurs aux écoles de pêche maritime n'obtiennent pas le certificat de compétence qui leur permet d'enseigner, par la seule fréquentation des cours organisés à leur intention.

L'article 1er du projet éviterait de donner une idée inexacte à cet égard s'il était rédigé de la manière suivante :

"Article 1er.-

Une allocation de 75 francs par heure est accordée aux fonctionnaires de l'Administration de la marine chargés de faire des cours aux candidats professeurs aux écoles de pêche maritime, pour autant que ces cours se fassent en dehors des heures de service".

Ainsi que l'article 1er, l'intitulé du projet gagnerait à être rédigé comme suit :

ARRETE ROYAL OCTROYANT UNE ALLOCATION AUX FONCTIONNAIRES CHARGES DE FAIRE DES COURS AUX CANDIDATS PROFESSEURS AUX ECOLES DE PECHE MARITIME.

Candidaten voor het leraarschap aan de zeevisserijscholen verkrijgen het getuigschrift van bekwaamheid tot lesgeven niet zo maar door het volgen van de te hunnen behoeve ingerichte lessen.

Om dienaangaande geen verkeerde voorstelling te geven, wordt artikel 1 beter als volgt gesteld :

"Artikel 1.-

Aan ambtenaren van het Bestuur van het zeewezen belast met het geven van lessen aan candidaten voor het leraarschap aan de zeevisserijscholen wordt, voor zover deze lessen buiten de diensturen plaats hebben, een toelage van 75 frank per uur toegekend".

In overeenstemming met dit artikel ware het opschrift van het ontwerp als volgt te lezen :

"KONINKLIJK BESLUIT TOT TOEKENNING VAN EEN TOELAGE AAN AMBTENAREN BELAST MET HET GEVEN VAN LESSEN AAN CANDIDATEN VOOR HET LERAARSCHAP AAN DE ZEEVISSERIJSCHOLEN".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F.LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	J.COYETTE, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	L.FREDERICQ, J.LIMPENS,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F.LEPAGE.